**Қалиева Ш.С.**

Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті

арабтану және ирантану кафедрасы

филология ғылымдарының кандидаты, доцент

**ОТЫРАРЛЫҚ ҒҰЛАМАЛАРДЫҢ ИСЛАМ ӨРКЕНИЕТІ МЕН АРАБ ФИЛОЛОГИЯСЫ ҒЫЛЫМЫНА ҚОСҚАН ҮЛЕСІ**

Жиырма бірінші ғасырда әлемдік деңгейде кең танылып, аса зор ықпалдастырушы қуатқа ие болып отырған дін – ислам адамзат тарихында пайда болған дәуірінен бастап (VII ғ.) өзінің жылдам, қарқынды таралу сипатымен белгілі. Ислам түркілер мекені Тұранға жаңа діни әдет-ғұрып, ғибадат түрлері мен ұғымдарды ғана емес, мәдени өмір мен оқу-ағарту ісінің мұнда бұрын болмаған тың салаларын алып келді. Жас діннің келуімен бұл өлкеге исламның басты ғимараты – алғашқы мешіттер және олармен бірге біртіндеп ағарту мекемесі – медреселер, мәдениет ошағы – кітапханалар пайда бола бастады. Ислам архитектурасының осы үштігі – бір-бірінен ажырамас *масжид-мадраса-мактаба* кешені (мешіт-медресе-кітапхана) мәдени-ағарту саласының орталығы болып қалыптасты және бұл кешен ортағасырлық Қазақстанның тарихи қалаларын (Фараб, Йасы, Исфиджаб, Тараз, Сайрам, Женд, Баласағұн және т.б.) мекендеген халықтың өміріне түбегейлі өзгерістер әкелді.

Жергілікті халық жаңа дінді қабылдап, исламның негізгі ғибадаттарының бірі намаз оқи бастады, ал ол үшін Алла тағаланың мұсылмандарға жіберген кітабы – Құранның тілі араб тілін оқып-меңгеру қажет болды. Араб тілін меңгеру – бұл тек өзге ұлттардың бірінің тілін біліп қана қою емес, әлемдік ірі өркениеттердің бірі – араб-мұсылман өркениетімен ықпалдасуды танытты және бұл таным енді ислам дінімен байланысты үнемі осы мағынасын сақтап қала береді.

Орта ғасырларда мешіттер жанында салынған медреселер мен кітапханалар өздерінің басты міндеті – оқу-ағартушылықпен қоса, аса маңызды насихаттаушы, өркениеттендіруші қызмет атқарды. Медреседе араб тілі мен Құран ілімдерінің бастауыш білім сатысынан өткен және кітапхана қорына Араб Халифатының орталығынан келе бастаған діни мәтіндердің мазмұнымен танысқан соң алғашқы мұсылмандар білім іздеп мәдениет пен ғылым орталықтары – Бағдад, Басра, Куфа, Нишапур, Дамаск, Алеппо және т.б. қалаларға жолға шығатын болды. Бұл ізденістер, тарихтың өзі көрсеткендей, тек араб-мұсылман әлеміне ғана емес, тұтастай адамзат өркениетіне дүние жүзіне танылған ірі ғалымдарды әкелді, олардың ең басында, әрине, Отырарда туған «Шығыстың Аристотелі» Әбу Наср әл-Фараби тұрғаны белгілі.

Халифат тұсындағы ғылым мен мәдениет ғалымдар назарын қай дәуірде болса да өзіне жіті аудартып келеді. Тарих тұрғысынан алғанда жан-жақты гүлдене дамыған ортағасырлық араб-мұсылман мәдениеті әлемдік өркениеттің жарқын беттерінің біріне айналды. Осы мәдениеттің, араб-мұсылман мәдениетінің жер бетіндегі барлық басқа халықтар мәдениетіне ұқсамайтын, олардан оны айрықша бөліп тұратын ерекше сипаты бар, ол сипат - араб-мұсылман мәдениетін қалыптастырып, дамытуға сол мәдениетті құраушы ұлттың өзінің емес, керісінше, басқа ұлттар мен ұлыстардың айрықша басым үлес қосқандығында. Араб мәдениеті автохтонды деп санайтын зерттеушілердің пікіріне араб тілінде туындап, таралған ғылым мен мәдениет салаларын араб ғалымдарымен бірге иран, түркі, сирия, грек, еврей және т.б. текті ғалымдар дамытты деген қарсы көзқарасты ұстанушылар осы деректі алға тартады.

Тарихи қала Отырар (Фараб) аса бай кітапханаға ие, ортағасырлық өркениеттің ірі ғылыми орталықтарының бірі болғандығы жөнінде араб ойшылдарының қатарында энциклопедист ғалым Йақут әл-Хамауи ар-Руми (1179-1229) алғашқы болып құнды еңбектер («*Му،джам әл-Булдан*», «*Му،джам әл-ُُУдабаُ*») қалдырды және әл-Хамауидің бұл тектес туындылары зерттеушілер үшін осы бағыттағы аса маңызды дерек көздері саналады.

Отырардан шыққан «әл-Фараби» ныспылы ғалымдардың өз еңбектері мен әдеби туындыларын сол орта ғасырларда араб-мұсылман өркениетінің ресми, әдеби тілі саналған араб тілінде жазып қалдырып, сол арқылы есімдері әлемдік деңгейде тарихта қалғаны жөнінде отандық ғылымда қазақстандық шығыстану ғылымының негізін салушы қайраткер ғалым, профессор Ә.Дербісәлі жылдар бойы зерделеп, отандық және шетелдік ғылыми басылымдарда үзіліссіз жазып келеді. Ғалымның шетелдік қолжазба, мұрағат қорларынан тауып, жариялап келе жатқан деректері, зерттеулері бойынша бір ғана Отырардан шыққан араб тілді ғалымдардың саны бүгінгі күні отызға жетті. Олар философия, логика, исламтану, жаратылыстану, астрономия және т.б. көптеген ғылым салаларын зерттеумен айналысқан.

Отырарлық ғалымдардың араб-мұсылман ғылымының және Құран Кәрімнің тілі – араб тілінің өзі жайлы ғылым – араб филологиясына қосқан үлесі қандай болды деген сауалға аталған тарихи деректер мен ғалым Ә.Дербісәлінің зерттеулеріне сүйене отырып жауап іздеп көруге болады.

1. **Әбу Насыр Мұхаммад бин Мұхаммад бин Тархан бин Узлағ әл-Фараби.**

Шығыстық ғұлама Әбу Насыр әл**-**Фарабидің (870**-**950) көпсалалы, мазмұнға бай мұрасының назар аударарлық бір қыры **–** оның көне заманнан келе жатқан өнер **–** поэзия тақырыбына арнаған еңбектері.

Ғылым мен өркениеттер тарихы тұрғысынан қарағанда әл**-**Фарабидің жазба мұрасы тұтастай алғанда он ғасырдан астам уақыт бойы дүние жүзінің түкпір**-**түкпірінде алдымен қолжазба күйінде таралып, кейіннен сандаған тілдерге аударылып, баспа нұсқалары жарияланып, түрлі елдердің ғалымдары тарапынан зерттеліп келе жатқан өшпес туындыларға айналды. Аталған мың жылдан бергі дәуірде олар бір халық немесе мәдениеттің ғана мұрасы емес, бүкіл адамзаттың игілігі саналып отыр.

Әл**-**Фарабидің классикалық ғылымның барлық саласын дерлік қамтитын мұрасы жайлы өзі туған түркі әлемі немесе өмір сүрген ортасы араб елдерінде ғана емес, Батыс пен АҚШ, Канада, сондай**-**ақ Жапония, Қытай сияқты Қиыр Шығыс елдерінде жүздеген ғылыми**-**зерттеу еңбектер күні бүгінге дейін жазылып келеді. Бұл ерекшелік осы ғұлама туындыларының әр халықтың ғылымы мен мәдениеті тарихының белгілі бір дәуір мен кезеңге қатысты өзектілігін, сарқылмас мазмұнын, яғни уақыт өткен сайын арта беретін өміршеңдігін айқындаса керек. Әл**-**Фараби мұрасына зерттеу арнаған ғалымдардың есімдері мен жарық көрген еңбектер атауларының өзі ғана қазір бірнеше томдық библиографияға жүк болады.

Сандаған ғылыми, мәдени**-**ағартушылық, танымдық еңбектер авторлары әл**-**Фарабиді «Ұлы ислам философы», «ғұлама философ», «араб мұсылман философы» деп атайды. Бұл оның өз туындыларын бір ғана философия саласында жазғанын емес, осы көне ғылым философияны озық меңгеріп, оны «барлық ғылымдардың атасы» ретінде жан**-**жақты игергенін, сол арқылы логика немесе риторика, медицина немесе астрономия, химия немесе физика, тіпті музыка немесе математика болсын, кез**-**келген басқа да салаларда құнды жазба мұралар қалдырғанын анықтай түседі. Әл-Фараби аталған және өзі зерттеген басқа да кез-келген ғылымдар саласын философиямен тікелей және тығыз байланыстыратыны бүгінгі ғылымға жақсы таныс болып отыр. Осылардың ішінде Отырарлық ғұламаның жалпы және отандық ғылым тарихы үшін зор маңызға ие еңбектерінің бірі **–** оның филология ғылымы, әдебиет теориясы, одан да нақты айтқанда поэтикаға қатысты трактаттары.

Энциклопедист ғалым Әбу Насыр әл-Фарабидің әдебиет теориясы, соның ішінде поэтика жайлы көзқарастары немесе оның жан-жақты мұрасының поэтикаға қатысты қырлары мәселе қозғағанда оның бұл салаға арнаған бүгінгі ғылымға белгілі екі зерттеу еңбегінің бар екенін айту қажет. Оның біріншісі – «Поэзия өнері жайлы» (*джауами‘у аш-ши‘р* ("جوامع الشعر", ал екіншісі – «Поэзия өнерінің қағидалары» (*қауанину сина‘ати аш-ши‘р* ("قوانين صناعة الشعر" трактаттары.

Әл**-**Фарабидің бұл салаға арналған зерттеулерінің бар екенін қазақ тілінде алғаш рет жазып, оны ғылыми айналымға енгізген ғалым Ә.Дербісәлі болатын. Мәскеудегі Шығыстану институтының аспирантурасында оқып жүріп ол «Лениншіл жас» газетінде «Әл**-**Фарабижәне оның «Өлең өнерінің қағидалары туралы трактаты» атты зерттеуін қазақ тіліне аударып жариялады /1/. Кейіннен бұл еңбек «Сөзстан» жинағында қайта жарық көрді /2/ және ғалым-ұстаздың университет студенттеріне арнап құрастырған арнайы курсы – «Әл-Фарабидің эстетикасы» атты еңбегінің мазмұнына да енді /3/. Бұл еңбек өз уақытында елімізде әл**-**Фараби мұрасын университет қабырғасында арнайы пән ретінде оқыту мақсатында жасалған алғашқы қадам болатын.

«Қазақ даласының жұлдыздары» тарихи-филологиялық зерттеуінде профессор Ә.Дербісәлі әл**-**Фарабидің «Өлең туралы трактат» жазғаны жайлы мәліметті өзінің неміс шығыстанушысы Морис Штейншнейдердің (1816**-**1907), сондай**-**ақ ағылшын ғалымы Д.С.Марголиустің (1858-1990) еңбектерінен кездестіргенін, ал трактаттың 1936 ж. Дж.Арберридің Үндістанға барған сапарында табылғаны жөніндегі деректі 1972 ж. Ленин атындағы кітапханада оқығанын жазады /4, 18-19/.

Бұл трактаттар Батыс зерттеушілерімен қатар Араб Шығысының өз ғалымдары үшін де маңызды болды. Себебі, әл-Фараби грек ғылымының сандаған саласын, ең алдымен философия, логика, риторика жайлы ілімдерді терең зерттеп, оларға араб тілінде талдау жазу арқылы өзінің ұлы ұстазы Аристотельдің мұрасымен бірінші кезекте араб тілді оқырманды таныстырғаны мәлім. Сол еңбектерінің нәтижесімен ол Араб Халифатының ғылымы мен өнерінің жоғары дамуына өзінің теңдессіз үлесін қосты, көне грек ғылымы өз отанынан тыс жерде алдымен араб тілінде сөйлеп, тек содан кейін Батысқа, біртіндеп дүние жүзіне тарады. Осылайша әл-Фараби эллиндік ғылымның әлемдік ғылыми ой-сананың негізіне айналып, адамзатқа қызмет етуіне пәрменді ықпал еткен ортағасырлық араб-мұсылман ойшылдарының бірі болды.

Әл-Фарабидің өзі «екі хакім» атаған Аристотель, Платонның ғылымдағы көзқарастарын талдауда, оларды жұртшылыққа танытып, жеткізе білуде, яғни қазіргі тілмен айтқанда ғылыми айналымға енгізуде басқа ғалымдардан озық болғанын ең алдымен классикалық дәуірдегі араб тарихшы, әдебиетшілері жоғары бағалаған. Ғалым Ә.Дербісәлі «Қазақ даласының жұлдыздары» зерттеуінде Отырар ойшылының өмірі мен ғылыми мұрасына қатысты қажетті құнды деректер жазып қалдырған белгілі араб шежірешілерінің қатарында Захир ад-Дин Әбу-л-Хасан әл-Байһақи (1099-1170), Әли ибн Саид әл-Қифти (1167-1248), Ибн Әби Усайбиға (1203-1270), Ахмад Ибн Халликан (1211-1282) есімдерін атай келіп, олардың еңбектерін бұлжымас бағалы тарихи құжат ретінде пайдаланады.

Әл-Фарабидің өз ұстазы Аристотельдің басқа еңбектерімен қатар «Поэтикасын» зерттеп, грек ғылымындағы өлең жайлы теорияның ұстанымдарына да араб тілінде жасаған талдаулары мен берген түсіндірмелері тек ортағасырлық зерттеушілер ғана емес, қазіргі заманғы араб ғалымдары үшін өз құндылығын сақтап қалды. Себебі, әл-Фарабидің поэтика жайлы еңбектері, біріншіден, оның ғылыми мұрасының ажырамас бөлігі саналса, екіншіден, поэзия өнері **–** грек халқы сияқты араб халқының да тек әдебиеті ғана емес, мәдениеті, оның бүкіл тарихынан маңызды орын алатын ежелгі шығармашылық. Сондықтан араб әдебиетшілері үшін әл-Фарабидің поэтикаға қатысты көзқарастары Араб Шығысы елдерінде поэзия өнері жайлы ғылымды игеріп, дамыту жолында үлкен мәнге ие болған. Араб халқының поэзияның тек мазмұны емес, формасына жоғары мән беріп, оны ерекше өнерге айналдырғанын «Поэзия өнері жайлы» (("جوامع الشعر" трактатында әл-Фарабидің өзі жазады /5, 171/. Осы себепті қазіргі заманғы араб зерттеушілері әл-Фарабидің әдебиеттану саласындағы аталған еңбектерін әлемдік қолжазба, кітапхана қорларынан іздеп тауып, ғылыми айналымға енгізуге еңбек сіңірді. Сол ізденістер нәтижесінде поэзия мен поэтика тақырыбындағы трактаттар өзі жазылған орта мен тілге бірнеше ғасырдан соң қайта оралды. Бұлай деуге себеп - әл-Фарабидің сөз болып отырған еңбектері жоғарыда аталғандай, ХІХ және өткен ХХ ғасырдағы ғылымда алдымен батыстық ғалымдардың назарын ерекше аударып, зерттеу нысанына айналған болатын және бүгінгі ғылымға белгілі жай - әл-Фарабидің поэтика тақырыбындағы трактаттарының қолжазбалары араб елдерінің өзінде сақталмағаны.

Әл-Фарабидің «Поэзия өнерінің қағидалары» жайлы трактаты араб зерттеушілері мен оқырмандарына ғалым Абд-ар-Рахман Бәдәуидің «Поэзия өнері» («*Фәнну-ш-Ши‘р»*الشعر" "فن) еңбегі арқылы жетті /6/. Ғалымның деректанулық ізденістеріне қарап оның әл-Фарабидің бұл трактатын есімі жоғарыда аталған италиандық ғалым Дж.Арберридің Үндістанға барған сапарында тауып, «Ориэнте Модернода» журналында (1937) жариялаған нұсқасынан алғанын түсінуге болады. Абд-ар-Рахман Бәдәуи Аристотельдің «Поэтикасына» арнаған зерттеуінің мазмұнында әл-Фарабидің осы «Поэзия өнерінің қағидалары» жайлы трактатын Мысырда 1953 ж. жариялаған. Италияда жарық көрген араб тіліндегі сол нұсқаны ғалым Ә. Дербісәлиев отандық зерттеушілер мен оқырмандарға 1973 ж. жеткізген.

Мысырлық ғалымның аталып отырған еңбегі Аристотельдің өлең өнері жайлы ілімін зерттеп-зерделеуге арналған және грек ғұламасының іргелі туындысының мазмұнын игеру, оның күрделі көзқарастарын түсіну үшін әл-Фарабидің осы трактатын оқып, оның Аристотель іліміне берген түсініктемелеріне, талдауларына сүйенген. Себебі, әл-Фараби бұл трактатын ерте дәуірлерде кең дамып, кейіннен бүкіләлемдік әдеби үдерістің қалыптасуына әсер еткен көне грек поэзиясының табиғатын анықтап, араб тілді оқырманды оның басты ерекшеліктері және қағидаларымен таныстыруға арнаған. Яғни, бұл әл-Фарабидің осы трактаты арада он ғасыр өткен соң да өзінің о баста көздеген мақсатында қолданылып отырғанына, зерттеу мазмұны өз құндылығын жоғалтпағанына дәлел бола алады.

Аталған жағдайлармен қатар, осы трактаттың араб тіліндегі нұсқасынан әл-Фарабидің өз ұстазы Аристотельді «хакім» (الحكيم) /6, 149/, поэтиканы «поэзия өнері» (صناعة الشعر) /сонда/ деп атағанын көруге және классикалық «драма» «трагедия», «комедия», «дифирамб» /6, 152-153/ тағы да басқа көптеген ұғымдарға берген анықтамасымен танысуға болады. Қазіргі заманғы әдебиет теориясы, риторика, поэтика ғылымдарының қағидаларын жазуға негіз болған «Поэтиканың» негізгі тұжырымдарының әл-Фараби жазған араб тіліндегі түсініктемелері ортағасырлық ғылымда жан-жақты қолданыста болғанын да аңғару қиын емес. Түптеп келгенде бұл трактаттың мазмұны оның араб тіліндегі нұсқасынан арнайы зерттеу жұмысының жүргізілуін қажет етеді.

Әл-Фарабидің поэзия мен ол жайлы ғылым поэтика тақырыбында қалдырған келесі жазба мұрасы – «Поэзия өнері жайлы» трактатын екінші бір мысырлық ғалым Мухаммад Сәлим Сәлим Чехославакияның Братислава кітапханасының қолжазба қорынан тауып, оған алғысөз жазып, ортағасырлық тағы бір ойшыл, отырарлық ғалымның ізін басқан шәкірті Ибн Рушдтің Аристотель ілімін зерттеуге арнаған еңбегімен бірге жариялады. Солайша, «Поэзия өнері жайлы» трактат ( ("جوامع الشعر" 1971 ж. Каир қаласында Ислам істері Жоғары Кеңесінің ислам ғалымдары мұрасын жинақтап, зерттеумен айналысатын Комитет тарапынан *«Талхису Китабин ли-Аристуталис ли-Ибн Рушди»* жинағының мазмұнындажарық көрді /5/.

Мысырлық зерттеуші Мухаммад Сәлим аталған алғысөзде әл-Фарабидің бұл еңбегінің қолжазбасы Братислава университетінің кітапханасында 231 нөмірмен сақтаулы тұрғанын және бұған дейін жарияланбағанын айта келіп, ол нұсқадан енді екі микрофильмдік көшірме жасалып, бірі Мысырдың Ұлттық кітапханасына, ал екіншісі Айн Шамс университетінің (Мысыр Араб Республикасы) кітапханасына тапсырылғаны жайлы құнды мәлімет береді.

Аталған қолжазба араб каллиграфия өнерінің өте әдемі түрі *насх* жазуымен жазылып, қолжазбаның соңында оны көшірген адамның аты-жөні Ахмад ибн Әли әш-Шами және көшірілген уақыты – һижра жыл санауы бойынша мың бір жүз он алтыншы жыл, ал мекені – Константинополь (Стамбұл) екені жайлы дерек келтірілген /6, 168/.

Әл-Фарабидің сөз етіліп отырған еңбегінің Ибн Рушдтің Аристотельге қатысты зерттеуімен бірге жарық көруі ортағасырлық мұсылман философиясы ғылымының негізін салушы ғалымдар еңбегінің бір-біріне ұқсас қырларын танытумен бірге олардың еңбектерінің тақырыптас, шығармашылықтарының негізінен бір сипатта дамығанын айқындайды. Ибн Рушдтің әл-Фарабидің тек поэтикалық көзқарастарымен ғана емес, басқа да еңбектерімен жақсы таныс болғаны оның философиялық, логикалық трактаттарының мазмұнынан мәлім. Сонымен қатар, ғылымда әл-Фарабидің Аристотель, Платон еңбектеріне жазған түсіндірмелерінің (*та‘лиқаат* تعليقات ) оның өзімен замандас және одан кейінгі ғалымдар үшін грек ойшылдарының еңбектерінде қозғалған күрделі ғылыми ойлар мен терең мазмұнды тұжырымдарды дұрыс түсінуге жәрдем болғаны жайлы деректер жиі кездесетіні белгілі. Мысалы, Орта Азияда туып, әлемге танылған тағы бір ғұлама Әбу Әли ибн Сина «өзінің Аристотельдің туындысын қырық рет оқып шықса да айтарлықтай ештеңеге қол жеткізе алмағанын, бұдан соң қолына әл-Фарабидің «Поэзия өнері жайлы» трактаты түскенін, осы еңбекті оқып шыққан соң Аристотель еңбегінің өзі үшін күрделі, «шатасқан» тұстарының бірден айқындалғанын» жазған /5, 167/.

Бұл тәрізді деректер ортағасырлық Араб Халифатының ғылымы мен мәдениеті өрлей дамыған тұсында көне грек ғалымдарының еңбектері араб-мұсылман ғалымдарының басым көпшілігінің назарын аударып, олардың ғылыми танымдарының негізіне айналғанына дәлел бола алады. Сол ойшылдардың қатарында әл-Фараби еңбектері өз стилі, тілінің жалпыға түсініктілігімен жақсы танымал, бірегей және сол арқылы басқа зерттеушілер үшін антикалық ғылымды меңгеріп, пайымдауға бастар негізгі құрал болғанын танытса керек.

Әл-Фарабидің «Поэзия өнерінің қағидалары» және «Поэзия өнері жайлы» трактаттарының аудармасы өз елімізде алғаш рет 1975 ж. орыс тілінде жарық көрді. Олардың біріншісі – «Поэзия өнерінің қағидалары» ғалымдар Б.Я.Ошерович пен Е.Д.Харенко тарапынан /7, 362-369/, ал екіншісі – «Поэзия өнері жайлы» трактат ғалым Н.Н.Караев тарапынан аударылып жарияланды /7, 356-361/. Н.Н.Караев аудармасы әл-Фарабидің логикалық туындылары қолжазбасының Братиславалық нұсқасынан тікелей жасалды.

Әл-Фарабидің «Поэзия өнерінің қағидалары» және «Поэзия өнері жайлы» екі трактаты олардың атауына қарағанда өзара ұқсас туындылар көрінгенмен олардың мәтінімен жақын танысу екеуінің бір-бірінен бөлек нысанды, дербес мазмұнды еңбектер екенін айқындауға мүмкіндік береді. Олардың алғашқысы – «Поэзия өнерінің қағидалары» Аристотельдің «Поэзия өнері жайлы» еңбегін талдауға арналған туынды. Әл-Фараби бұл туындысында өзі «хакім» деп атаған Аристотельдің поэтика бойынша тұжырымдары мен ілімін түсіндіреді, оның ізімен грек поэзиясының түрлерін жіктеп, оның әрқайсысына (трагедия, дифирамб, комедия, ямб, драма, айнос және т.б.) – жиыны он екі жанрға анықтама береді және ақындарды табиғи дарыны мен шеберлігі тұрғысынан үш топқа бөледі.

Ал әл-Фарабидің екінші еңбегі «Поэзия өнері жайлы» трактаты Араб жазирасында көне, Исламға дейінгі дәуірде ауызша туып, өте кең тараған, араб халқының сұлу, қайталанбас ұлттық мұрасы – поэзия өнері жайында жазылған дербес, авторлық туынды. Әл-Фараби бұл трактатында негізінен араб метрикасына сәйкес мәселелерге – бәйіттің соңғы соңғы дыбысы, ұйқас, бір бунақ немесе жолдағы қысқа дауыстылар саны, олардың өлең өлшеміне қатысы және т.б. тек араб поэзиясының өзіне ғана тән сұрақтарын талдап, сонымен қатар поэзияның оған жақын өнер – риторикада қолданылу ерекшеліктеріне қатысты тұжырым жасайды, әдебиет теориясының «еліктеу» теориясына жан-жақты, әрі терең талдау жүргізеді.

Бұл еңбекте әл-Фараби тұлғасы Аристотельдің еңбегін талдаушы немесе оған түсіндірме беруші ретінде емес, араб поэзиясының өз заңдылықтарын зерттеуші ретінде танылады. Яғни, бұл екі еңбектің атауы бір қарағанда ұқсас болғанмен, бірі классикалық грек поэзиясы тұрғысындағы, екіншісі әлемдік әдебиеттің ең көркем саласының бірі – араб поэзиясына арналған туындылар.

Әбу Насыр әл-Фарабидің түрлі саладағы теориялық көзқарастарының қатарында оның көркем өнер мен эстетика жайлы тұжырымдамалары дербес орын алады. Поэтика, риторика, музыка сияқты өнер түрлеріне арнаған еңбектері өз алдына жеке ілімнің негізін құраумен бірге ғұламаның көпсалалы ғылыми мұрасының құрамдас элементі ретінде оның басқа ілімдерін толықтыра түседі. Осы ретте Фараб ойшылының нақты араб поэтикасына көзқарасы қандай болды деген заңды сұрақ туындайды.

Әл-Фарабидің көркемділік теориясына енетін ұғымдарды зерделеу энциклопедист ғалымның басқа да салалардағы іргелі туындылары сияқты жан-жақты, әрі түпкілікті маңызды мәселерді қамтитындына көз жеткізеді. Ол үшін ғалымның араб халқының өте ерте дәуірлерден белгілі классикалық өнері, ұлттық қазынасы – поэзия тақырыбына қатысты «Поэзия (өнері) жайлы» трактатының мазмұнына жеке тоқталуға болады.

Шығыс ойшылының бұл еңбегінің атауы араб-мұсылман ғылымында Ахмад ибн Халликан (1211-1282), Ибн Әби Усайбиға (1203-1270) сияқты тарихшы-жылнамашылардың библиографиялық энциклопедияларының мазмұны арқылы сақталып, қазіргі заманға жетті. Ал осы заманғы араб ғалымдары әл-Фарабидің поэзия мен ол жайлы ғылым тақырыбындағы трактаттарын зерттеуге өткен ғасырдың ортасында қол жеткізді. «Екінші ұстаздың» поэзияға арналған «كتاب الشعر» («*Китабу-ш-ши‘р*») трактатын фарабитанушы ғалым Мухсин Маһди 1959 ж. Бейрутте баспадан шығарды, 1971 ж. Каирде осы трактат тағы жарық көрді. Ол жолы "جوامع الشعر" («*Джауами‘у аш-ши‘р»*( деген атаумен мысырлық ғалым Мухаммад Салим баспаға дайындаған Ибн Рушдтің Аристотель іліміне арналған туындысымен және ол жайлы зерттеумен бірге үлкен ғылыми жинаққа енді[[1]](#footnote-1).

«Китабу-ш-ши‘р» атауын қазақ тіліне тікелей тәржімаласақ «өлең кітабы» деген мағына беретіні белгілі. Алайда бұл жерде оның өлеңдерді қамтитын жыр жинағы емес, өлең жайлы өнер – поэтикаға арналған зерттеу еңбек екендігін айтқан дұрыс. Араб тілінде شِعْرٌ (*ши‘р*) сөзі:

1. «өлең», яғни ақындардың көркем туындысы;

2. «поэзия», яғни көркем әдебиет жанры;

3. «поэтика» - поэзия жайлы ғылымды атау үшін қолданылған. Қазіргі ғылымда бұл термин алдыңғы екі мағынасында бұрынғыдай жұмсалып жүрсе, ал «поэтика» ұғымын олардан айыру үшін «فَنَّ الشِّعْر» (*фәнну ш-ши‘р*), «صِناعَة الشعْر» (*сина‘ату-ш-ши‘р*) терминдері қолданылады. Соңғысын (*сина‘ату-ш-ши‘р*) әл-Фарабидің өзі Аристотельдің «Поэтикасына» комментарий жазу барысында қолданған. Осыған байланысты, яғни «поэзия» және «поэтика» ұғымдарын бір-бірінен айыру үшін әл-Фарабидің «Китабу-ш-ши‘р» еңбегінің атауы басқа тілдерге «Поэзия (өнері) жайлы» трактат түрінде аударылады.

Тарихқа көз жіберіп қарайтын болсақ поэзияның қай халықтың болмасын рухани, мәдени өмірінде үлкен маңызға ие өнер ретінде белгілі орын алғанын байқауға болады. Ұйқас пен ырғаққа құрылған тілдің әсем формасының көркем ойдың басқа тәсілдер жеткізе алмайтын небір нәзік реңктерін беру ерекшелігіне сай поэзиялық туындылар ерте заманнан түрлі халықтар шығармашылығының баға жетпес мұрасына айналған. Табиғи болмысынан әуезге бейім араб тілінде поэзия басқа өнер түрлерінен аса жоғары бағаланады.

Поэзиялық шығармашылық - араб халқының ұлттық көркем бейнесі, негізгі сипаты болса, араб тілі - ең алдымен тамырын тереңге жіберген дәстүрлі, бай поэзияның тілі. Сол себепті араб поэзиясы дүниежүзілік рухани байлықтың қайталанбас үлгілері ретінде ғасырлар бойы сақталып келеді. Шығыстың ұлы ойшылы әл-Фараби сол ортада, араб даласында өмір сүре жүріп сол жазирада тараған көркем өнер – поэзия жайлы еңбек қалдырды. Философ ғалымның бұл салада зерттеу жазуының себептерін келесі жағдайлармен байланыстыруға болады:

*біріншіден*,әл-Фараби өмір сүрген дәуір (ІІІ ғ. *һиджра б.*/ ІХ ғ.) – исламға дейінгі көне араб поэзиясының мәтіні айтарлықтай дәрежеде жинақталып, Араб Халифатындағы дамыған қолжазба өнерінің арқасында текстология мәселелері өз шешімін тапқан және белгілі антологиялар құрастырылған кезең. Яғни, әл-Фарабидің таза әдеби араб тілінде туындаған исламға дейінгі поэзияның озық үлгілерімен, сонымен бірге исламның ерте дәуірі, умаййалық және аббастық дәуірдегі белгілі ақындардың шығармаларымен танысуға, талдауға толық мүмкіндігі болды;

*екіншіден*, әл-Фараби тұсындағы араб поэзиясы аталған дәуірлердің ерекшелігіне сай өзінің барлық жанрлары, тақырыптары және бағыттары бойынша эволюциясы анықталған, авторлары жекедара танымал, яғни сол заманның өзі үшін классикалық сипатқа ие болған поэзия еді. Ғұлама Бағдад, Каир, Алеппо, Дамаск сияқты Араб Халифатының саяси, мәдени орталықтарында өмір сүргендіктен, сол орта мен дәуір оның поэзиялық туындылармен жан-жақты, жақын танысуына барлық тұрғыдан қолайлы болумен бірге, ол осы салаға арнайы ғылыми назар аударды;

яғни, және *үшіншіден*, ғылымның көптеген салаларында, түрлі тақырыпта сандаған ілім негіздерін қалыптастырып, оның барлығын араб тілінде жазғандықтан, әл-Фарабидің сол тілдегі поэзия табиғаты мен ерекшеліктерін зерттеуі – ғылыми заңдылық.

Араб поэзиясы жайлы зерттеу тұрғысында да әл-Фарабиге оның грек ғылымы бойынша жазған басқа еңбектерінің әсері болды деуге негіз бар. Себебі, поэзия – көне дәуірдегі халық эпосы, Гомердің «Илиада», «Одиссея» сияқты монументальды эпопеялары арқылы Грекияда кең тарап, мәдени, қоғамдық қызмет атқарған сала ретінде Сократ, Платон, Аристотель және т.б. грек ойшылдарының ғылыми еңбектеріне негіз болған жанр. Әл-Фарабидің Аристотельдің «Поэтикасын» зерттеу нәтижесінде оған арнап жазған еңбегі – жоғарыда аталған «*Қауанину сина‘ати аш-ши‘р»* («Өлең өнерінің қағидалары туралы трактат»). «Шығыс Аристотелінің» поэтика тақырыбындағы аталып отырған екі туындысын бір-бірінен ажыратып, әр қайсысының жеке сипаттарын анықтау олардың мәтінімен жақын танысып, мазмұнына талдау жасауды қажет етеді. Алғашқы трактаттағы әл-Фарабидің поэзияның формасына қатысты тұжырымдарына келетін болсақ:

1. «Поэзия (өнері) жайлы» трактатта әл-Фараби ең алдымен араб поэзиясының басты ерекшеліктерінің бірі ретінде бәйіттің формалық белгісіне – қалай аяқталатынына көңіл бөледі: «Біз поэзиясын білетін халықтардың ішінде арабтар бәйіттің соңына айрықша мән береді, сондықтан олардың бәйіттері белгілі сөздермен барынша толық, әрі әдемі болып аяқталады: тіркестер не қайталанбас дербес, не таныс бола алады»[[2]](#footnote-2). Әл-Фараби бұл жерде араб поэзиясындағы авторлық сөз қолданудағы дербес стильдік ерекшелік және дәстүрлі қайталау мәселелеріне назар аударады.

Ерте дәуірлік араб поэзиясындағы тақырып ортақтылығы, ақындар туындыларындағы қиял, образдылық тұрғыдан өзара ұқсастық, бірсипаттылық авторларға қатал талап қойды. Бір заман мен қоғамда, бір табиғат аясында өмір сүріп, барлығына ортақ, әрі шектеулі орта мен жағдайды суреттейтін ақын өзіне дейінгі және замандас ақындар қатарынан өз шеберлігі, стилі арқылы ерекшеленуі тиіс болды. Сондай-ақ, көне заманғы араб поэзиясында ақындардың өздеріне дейінгі авторларға еліктеп, шебер қолданыс үлгісі деп тапқан тіркестерді пайдалануы, оларды түрлендіре қолдануы кездеседі. Әл-Фараби поэзияның мазмұнға ие ең шағын элементі – бәйіттің бұрыннан белгілі тіркеске немесе автордың дербес қолданысындағы ерекше тіркеске аяқталса да – оның соңы негізгі формалық элементтерінің көркемділік жағынан белгілі бір мәні бар екенін анықтайды.

2. «Поэзия (өнері) жайлы» трактатындағы араб поэзиясының келесі қағидасы: «Бәйіттегі сөздердің (түсінікті) мағынасы сөз болып тұрған заттарға еліктейтін заттар болуы тиіс». Әл-Фарабидің поэтикаға қатысты бұл көзқарасы грек философтарының «еліктеу теориясымен» ұштасып жатыр. Ғылымда «еліктеу теориясының» негізін салған Платон да, одан кейінгі Сократ, Аристотель сияқты ғұламалар да еліктеуді өнер мен эстетиканың қоршаған ортаны бейнелеудегі маңызды негізі ретінде таныған. Грек ойшылдарының қай-қайсысы болмасын, «Мінсіз мемлекет» жайлы ілімде оның тұрғындарына зиянды ықпал жасамау мәселесіне баса көңіл бөлді және олар бір-бірімен көркем туынды авторының қоғамға қажет өнер тудыру барысында өмірден нені алып, нені алмау қажеттігі жайлы қызу, ұзақ пікірталастар жүргізді. Әл-Фараби де осы "نظرية المحاكة"(*назариййатул*-*мухака*) «еліктеу теориясына» өзінің әдебиет жайлы пікірінде алғашқы орындардың бірін береді. Грек философиясының өзінде бірнеше көзқарас тудырған, терең тарихы бар бұл ілім әл-Фарабидің әдебиетке қатысты шығармашылығында арнайы зерттеу жүргізуді қажет етеді. Аристотельдің философиялық еңбектерін түсіндірумен қатар, әл-Фараби оның «Поэтикасын» да жеке зерттегені белгілі, яғни бұл жерде әл-Фарабидің араб поэзиясына қатысты пікірінен оның философиялық тұлғасын тануға болады.

3. Әл-Фараби келесі ретте өлеңнің дыбыстық құрылымына талап қояды: «Сөздер ырғақты болуы тиіс». Поэзия тілінің дыбыстық құрылымының жалпы және жекелеген тәртібі оның көркемділігінің басты шарты екені белгілі, ал дыбыстық жүйесінің өз ерекшеліктері басым болып келетін араб тіліндегі поэзияның ырғағы ұқсас немесе әркелкі дыбыстар қызметі арқылы қалыптасады. Араб поэзиясында ақындар дыбыстардың жасалу, айтылу ерекшеліктерін түрлендіре қолдана отырып, ырғақтың алуан формасын тудыра алады. Сонымен қатар, ақындар дауыстылардың қысқа немесе соқылыңқы дыбысталуы ерекшеліктерін өлең ырғағын тудыру деңгейінде аса жауаптылықпен ескереді, сол арқылы араб поэзиясының квантитативті сипаты қалыптасады. Ал бұл – айтылып отырған мәселеде араб поэзиясының ырғағына қатысты негізгі айқындауыш.

Әл-Фараби де өз зерттеуінде араб дыбыстарының ырғақ тудырудағы ролін қозғай отырып, оны араб поэзиясының негізгі қағидасы деп танытады.

4. «Сөздер бөліктерге бөлінуі тиіс». Әл-Фараби бұл жерде де қысқа ғана тұжырым арқылы іс жүзінде жан-жақты, әрі терең ілімге қатысты мәселе қозғайды. Мұнда араб поэзиясының метрикасы, аруд теориясындағы бәйіттің формалық элементі جُزٌْ *джуз’* (бунақ) жайлы сөз болып тұр.

Бәйіттің қай өлшеммен туғаны оның құрамындағы дауысты немесе дауыссыздардың сипатына қарай аяқталып, белгілі тәртіппен орналасатын бунақ أجْزَا ٌ(*’аджза’*) құрамы, тәртібі және бір жолдағы санына байланысты.

Поэзия Араб жазирасында ауызша туып тараған өнер болғандықтан, оның ақындардың өзі немесе *рауилер* арқылы жұртшылықтың алдында салтанатты, шешуші күрес не даулы т.б. жағдайда оқылуы тек көркемдік қана емес, қоғамдық, саяси, сондай-ақ әлеуметтік қызмет пен мәнге ие жайт. Өлең немесе қасыданың әсерлі, нанымды оқылып шығуы оның құрамындағы әр дыбыс, әр сөздің өз орнында, белгілі өлшеммен айтылуына тікелей байланысты. Араб классикалық филологиясының ең күрделі ілімдерінің бірі саналатын, негізгі үш деңгейлі – بَحْرٌ *бахр (айналым),*وَزْنٌ  *уазн (өлшем),* ذِخَافٌ зихаф *(ауытқу)* ұғымдарын қамтитын аруд ілімінің поэтика үшін маңызы әл-Фараби еңбегінен де өз орын тапқанын осыдан байқауға болады.

5. Аруд ілімі жоғарыда айтылғандай, өлең өлшеміне қатысты нақты және күрделі қағидаларды қамтитындықтан, оны бір-екі сөзбен тұжырымдап беру қиын, сондықтан әл-Фараби де араб поэзиясына осы ілім тұрғысынан қойылатын талапты ары қарай жалғастырады: «Сөз бөліктерінің саны ырғақ, бунақ, سَبَبٌ *сабаб* және ٌوَتـَد *уатад* жағынананық (шектеулі) болуы тиіс». Яғни бәйіттің құрамындағы сөздер мен сөз тіркестері өлең өлшемі қағидаларына сай бөліктерге бөлінуі өз алдына, олардың саны олардың өз құрамындағы элементтер - *сабабқа*  және *уатадқа* қарай нақты, әрі шектеулі болуы тиіс. Бұл – араб метрикасы жайлы ғылымдағы ең нақты мәселелердің бірі. Себебі, аруд теориясы бойынша *бахр* құраушы әрбір өлшем өзінің құрамы жағынан үнемі тұрақты, себебі ол өзгеретін болса, онда басқа өлшемге айналады. Соған сәйкес өлең өлшемі *сабаб, уатад* және *фасиладан* тұратын бунақ үлгілері арқылы анықталса, олардың (*сабаб, уатад, фасила*) саны және бунақ саны да осы ілімнің жүйе анықтаушы элементтері болып шығады. Өз кезегінде әл-Фараби араб поэзиясы формасының аса жоғары дәрежедегі ішкі тәртібіне жеке мән бергені көрінеді.

6. Әл-Фараби алдыңғы тұжырымын ары қарай былай деп жалғастырады: «Әрбір өлең өлшеміндегі бөліктердің орналасу тәртібі анық болуы керек», яғни бәйіт құрамындағы бөліктердің құрамы, саны ғана емес, орны да тұрақты. Аруд іліміндегі бөліктерді анықтайтын үлгілердің белгілі бір тәртіппен орналасуы нақты өлең өлшемін анықтауға мүмкіндік береді. Аталған белгілі үлгілердің болуы да аруд ілімінің күрделі тұстарын мейлінше нақтылауға мүмкіндік береді, ал олардың орналасу тәртібі өлшемдерді ажыратушы қызмет атқарады. Әл-Фараби бұл тұжырымы арқылы да аруд ілімінің нақты, жеке мәселелеріне тоқталып, араб өлеңінің өлшемі жазылуы емес, оның айтылуы арқылы анықталатынына жеке назар аудартады.

7. «Бір бөлікті құраушы элементтердің орналасуы басқа бөліктегідей болуы тиіс (осылайша бөліктердің оларды айту уақыты бойынша теңдігі жүзеге асады)». Бұл жерде әр өлең өлшемінде қысқа немесе созылыңқы дауысты дыбыстардың белгілі тәртіп бойынша қайталанып отыратыны жайлы сөз болып тұр. Аруд іліміндегі басты қағидаларға сәйкес әр өлең өлшемі ондағы дауыстылардың дыбысталу сипатына, санына, құрамына байланысты болатындықтан олар бәйіттің бірінші және екінші жолында, яғни тармақтарында тура сол ерекшеліктерімен қайталануы міндетті. Мұның ең қарапайым мысалдарының бірі – رَجَزٌ*раджаз* өлшемінде مُسْتـَفـْعِلُنْ *мустаф٬илун* бунағының бірінші жолда үш рет, екінші жолда үш рет – жиыны алты рет бұлжымай қайталануы. Ал одан күрделірек мысал қарастыратын болсақ – حَرْفٌ *харф* саны ең көп (қырық сегіз) болуына байланысты طَوِيلٌ*тауил* («ұзын») аталған өлшемде فـَعُولُنْ مَفـَاعِيلُنْ *фа٬улун* *мафа٬илун* бунағының бірінші жолда екі рет, екінші жолда екі рет – жиыны төрт рет қайталануы. Яғни, әр өлшемде бәйіттің өн бойында *сабаб, уатад, фасиланы* анықтайтын дауыстылардың орын тәртібі анық, сол арқылы оның өлшемі қалыптасады және бәйіттің бірінші тармағындағы бөліктер екінші тармақта қайталануы арқылы оның ішкі құрылымы жүйеленеді және ұйқасы туып, сыртқы өлшемі белгіленеді.

8. Келесі кезекте әл-Фараби бәйіттің ұйқасынан басқа тағы бір маңызды белгісі ондағы сөздердің орын тәртібіне назар аудартады: «Сөздер әр өлшемде белгілі тәртіппен орналасуы керек». Көрініп тұрғандай, әл-Фараби бұл қағидада енді бәйіттің тілдік жағына, нақтырақ айтқанда синтаксисіне қатысты мәселе қозғайды. Поэзияда кей жағдайда ақындар өздеріне қажет ұйқас тудыру үшін араб грамматикасына тән сөйлем құрылысын өзгертіп, оның заңдылықтарына қарсы келетін тәртіпті қолданатыны белгілі. Әл-Фараб ақындардың осы әрекетіне ескерту боларлық тұжырым жасайды.

Бәйіттің мазмұны мен формасының сәйкесті үйлесімдігі үшін оның құрамындағы сөздер де тәртіпке бағынуы тиіс, ақын ұйқас қуалап, сөздердің орын тәртібін өз қалауынша белгілеу арқылы тыңдаушының мазмұнды қабылдауына қиындық тудырмау қажеттілігі поэзия тіліне қойылатын талаптардың бірі. Аруд теориясында он бес өлең өлшемінің болуы керісінше ақынға өлеңнің сыртқы формасын қалыптастыруда мейлінше кең мүмкіндік береді. Ақын әр өлең өлшемінің ерекшелігін пайдалана отырып тілдегі сөздерді барынша ұтымды пайдаланумен қатар, оның құрылысын өз еркінше қалыптастыра алады.

9. «Бәйіттердің соңы анық болуы керек, олар: не бірдей дыбыстарға аяқталған болуы, не олардың соңы дыбысталу мезгілі жағынан бірдей дыбыстар болуы тиіс». Бұл жерде әл-Фараби араб поэзиясының бір ұйқасқа негізделген моноримдік сипатына назар аударады.

Дәстүрлі поэзия қағидаларына байланысты, араб өлеңі үнемі бір дыбысқа аяқталады және көне заманның поэзиялық туындылары жеке атауға ие болған жоқ, олар бәйіттің қандай дыбысқа аяқталатынына сай, негізінен, оның соңғы дыбысы арқылы аталды, исламға дейінгі дәуірдегі ақындардың поэмалары *мыс*., «*қасидатул-шиниййа*» («*шин*» дыбысына аяқталған қасыда), «*қасидатул-мимиййа*» («*мим*» дыбысына аяқталған қасыда) және т.б. осы тектес атаулармен белгілі болды. Бұл, яғни араб өлеңінің алғашқы бәйіті аяқталған дыбыстың оның бүкіл өн бойында сақтала отырып, соңғы бәйітті аяқтауы – оның дара белгілерінің бірі, сол арқылы араб поэзиясы әуенге еркін салынды және есте сақтауға жеңілдік берді. Араб поэзиясының моноримдік сипаты оның ерте заманда ауызша туып, ауызша тарағанына қарамастан ақынның қасындағы *рәуилердің*, халықтың жадында жақсы сақталуы арқылы кейінгі заманға – алғашқы қолжазба нұсқаларының жасалу дәуіріне белгілі дәрежеде сапалы жетуінің кепілі болды.

10. Келесі қағида арқылы әл-Фараби поэзияның мазмұнына қайта оралады: «Сөздер (мағынасы) сөз болып тұрған заттарға еліктеуі тиіс». Мұнда жоғарыда сөз болған «Еліктеу теориясы» қайта қозғалып тұр. Бұл әл-Фарабидің поэтиканы философия және логика ғылымдарымен байланыстыра қарастыруына тағы да куәлік етеді. Алдыңғы айтылған қағидадан кейінгісінің айырмашылығы – бірінші жолы «бәйіттегі сөздердің мағынасы сөз болып тұрған заттарға еліктейтін заттар болуы тиіс» делінсе, яғни жалпы талап қойылса, соңғы ретте «сөздер мағынасы заттарға еліктеуі тиіс» деу арқылы нақты сөздердің өзіне назар аударылып тұр. Жалпыдан жекеге жүру арқылы логикалық тұжырым нақтыланып, шектеледі.

Бастапқы берілген формаларды, эйдостарды және т.б. жүзеге асыру ретінде табиғатқа еліктеудің, яғни әлемді көркем бейнелеудің болмысын сипаттайтын антикалық ілімге қатысты бұл ұғым философия мен эстетика проблемаларын қамтитындықтан әл-Фарабидің поэтикаға қатысты көзқарасы аталған ілімдер аясында танылады. «Еліктеу теориясының» «Шығыс Аристотелінің» әдебиет теориясы, соның ішінде поэтикаға қатысты көзқарасынан маңызды орын алуын оның энциклопедиялық білімінің көрсеткіші ретінде бағалауға болады.

Мұнда көңіл аударатын мәселе – классикалық араб өлеңінің просодиясын зерттеумен қатар әл-Фараби поэзияның мазмұнына да аса жоғары талап қояды және оған философиялық мәселе санатында қарайды.

11. Әл-Фарабидің араб поэзиясының көркемділігіне қатысты келесі қағидасы - оның өлеңнің үйлесімі жайлы көзқарасы: «Бәйіттегі сөздер әуенді болуы керек». Әуенділік – араб поэзиясының ғасырлар бойы жалғасып келе жатқан басты сипаттарының бірі. Басқаша айтқанда – оның ғасырдан ғасырға жетуінің кепілі, себебі әуенге түсіріліп, тыңдарман алдында музыкалық аспаппен жырланып, халық арасында ән болып таралған поэзия лайықты дәрежеде сақталатыны тарих тәжірибесі арқылы дәлелденді. Әуенділік, сонымен қатар, араб тілінің өзінің негізгі көркем белгісі.

Ұйқас пен ырғақ тұрғысынан ең жоғары талапқа жауап беріп, ішкі және сыртқы тәртіп пен реттілікке бірдей бағынған араб поэзиясы әуенге салуға барынша лайық өнер ретінде өз дәрежесін анықтағаны күман тудырмаса керек. Әл-Фарабидің бұл тұрғыда музыка өнерінің зерттеушісі екенін еске алсақ, араб поэтикасына қатысты бұл көзқарасы да оның көпқырлы шығармашылық мұрасының бір-бірімен ішкі мазмұны, қағидалары арқылы тығыз байланысып жатқанына көзімізді жеткізеді.

«Үлкен музыка» кітабында музыка теориясын негіздей отырып, әл-Фараби музыканың риторика мен поэзияның, яғни өнердің диалектикамен байланысты екі түрінің заңдарына бағынатынын атаған. Әуен – музыкалық категория, ол да метрика сияқты өлшеммен анықталатындықтан математика ғылымымен байланысты. Осы себепке сай бұл ғылымдарды әл-Фараби туыс ғылымдар деп қарастырды және өзі сол ғылымдардың барлығын зерттеп, зерделей келе араб-мұсылман Шығысында ғылыми ахуал қалыптастырған іргелі шығармаларын қалдырды, ал ол еңбектер кейін Еуропа ғылыми ойының қалыптасуына ықпал етуі арқылы бүкіл әлемге тарады.

Әл-Фарабидің «Поэзия (өнері) жайлы» трактатының мазмұнымен жақын танысу оған қатысты мына мәселелерді болжауға мүмкіндік береді:

* поэзияға қойылатын талаптар алдымен оның формасына, ішкі және сыртқы тәртібіне қатысты мәселелерді қамтиды. Яғни поэзияның мазмұнын түсіну үшін оның сыртқы белгілерінің үлкен мәнге ие екені тұжырымдалады;
* араб өлең өлшемі жайлы терминдерді қолданысынан әл-Фарабидің аруд теориясын терең зерттеп, танығаны көрінеді;
* араб поэтикасына қатысты тұжырымдары оның эстетика жайлы теориясының құрамдас элементі саналады;
* әл-Фарабидің араб поэтикасына қатысты тұжырымдары оның музыка жайлы теориясымен сабақтас;
* поэзия тіліндегі сөздердің мағынасына философия тұрғыдан қарай отырып «Еліктеу теориясына» аса жоғары мән береді;
* араб поэтикасын Шығыс ғұламасы философия, логика ілімдерімен тығыз байланыста қарастырады;
* әл-Фарабидің араб поэзиясының формасына қатысты тұжырымдары оның поэзияның мазмұны жайлы көзқарасын зерттеуді қажет етеді.

Әл-Фарабидің «Поэзия (өнері) жайлы» трактаты оның осы жанрға қатысты «Өлең өнерінің қағидалары туралы» трактатымен тақырыбы ұқсас болғанмен, одан зерттеу нысаны бөлек, материалы басқа, мазмұны дербес ғылыми шығарма. Алғашқы трактат араб поэзиясына, ал кейінгісі жалпы поэзия тақырыбына арналған. Себебі, «Өлең өнерінің қағидалары туралы» трактат – Аристотельдің «Поэтикасына» комментарий.

Әбу Насыр әл-Фарабидің «Поэзия (өнері) жайлы» трактаты араб поэзиясы жайлы зерттеу болғандықтан классикалық араб филологиясы ғылымының жазба ескерткіші ретінде шығыстану ғылымында қазақ даласынан шығып араб-мұсылман ғана емес, сол арқылы адамзат ғылымы мен өркениетіне айтулы үлес қосқан ғалым мұрасы ретінде отандық ғылым мен мәдениет тарихынан өзіне лайық орнын табуы тиіс.

**Әл-Фараби – уақыт пен кеңістікті жалғастырып тұрған Ұлы тұлға,** орта ғасырларда қазақ топырағынан шыққан ғалымдар арасында да, кейін де ғылыми ой мен сана, ілім мен тағлым тұрғысынан оған тең келер ешкім болған емес. Сондықтан оның жазба мұрасы әр кезең, әр сала үшін өзінің түпкі мақсатын сақтап қалумен қатар, жаңаша мәнге ие болып отырады.

1. **Әбу Ибраһим Исхақ әл-Фараби.**

Әбу Насыр әл-Фарабиден кейінгі Отырардан шыққан келесі ірі филолог Исхақ әл-Фараби болды, оның басты ғылыми мұрасы «Диуан әл-Адаб» – түркі халықтарының ортақ жазба құндылығы – Махмұд әл-Қашғаридің «Диуан луғат ат-түрк» сөздігінің құрастырылуына негіз болған еңбек.

Әл-Қашғари өз «Диуанының» кіріспесінде араб тіл ғылымындағы алғашқы сөздік – Халил әл-Фараһидидің (791 ж. қайтыс болған) «*Китабу-л-Айн*» еңбегін атайды және өз сөздігін алғашқыда әл-Фараһиди қолданған тәсіл арқылы құрастырмақ болғанын айтады. Бұған қатысты ол: «Түрік тілінің араб тілімен бәйгеге түскен екі атқа ұқсап тең шауып бара жатқандығын анық көрсету үшін Халил ибн Ахмедтің «Китабул айн» деген еңбегінде ұстанған тәртіптегідей, қолданылмайтұғын сөздерді де кітапқа енгізе беру ойы менде де болған еді. Олай істегенде де, дұрыс тәртіпте болар еді. Әйтсе де, мен сөздерді анық табуды және кісілердің қызығып пайдалануын есте ұстағандықтан, ықшамдастырдым да, қолданылып жүрген сөздерді алдым, қолданудан шыққандарды тастадым. Менің ұстанған жолым тура, дұрыс жол» (8, 32-б.), деп жазады.

Бүгінде он екі ғасырдан артық тарихы бар араб лексикографиялық дәстүрі тек араб филологиясының, ғылымы мен мәдениетінің саналуан мәселелерін ғана қамтып қоймай, сонымен қатар басқа көптеген халықтардың сөздік құрастыру дәстүрлерін дамытып, олардың жетілуі мен қалыптасуына әсерін тигізді. Орта ғасырларда ислам дінінен кейін кең тараған түсіндірме сөздіктер тек араб ұлтының ғана емес, басқа да мұсылман халықтардың арасында кең қолданысқа ие болды. Бұл парсы және бірқатар түркі тілдерінде классикалық араб сөздіктерінің үлгісінде әр түрлі сөздіктердің құрастыла бастауына себепкер болды.

Махмұд әл-Қашғари осы көзқарасы мен ұстанымы арқылы түркі тілдерін қасиетті Құран тілі – араб тілімен қатар қойып олардың дәрежесін арттырады және өзінің тіпті араб тілші ғалымдарының өздері де аса күрделі деп санайтын Халил әл-Фараһиди тәсілін жақсы меңгергенін танытады. Дегенмен, Махмұд әл-Қашғари о баста өз еңбегінде Халил бин Ахмад әл-Фараһиди тәсілін басшылыққа алуды көздегенмен, аглютинативті тілдер тобына жататын түркі тілдерінің лексикасын толығымен сөздікте басқа, флективті тілдердің бірі саналатын араб тілінің заңдылықтарына сай орналастыру дұрыс болмайтынын түсінген. Ал, «Диуан луғат ат-түрктің» құрылымы және мазмұнымен жақын танысу бұл сөздікте Әбу Ибраһим Исхақ әл-Фарабидің (360/961 ж. қайтыс болған) «Диуан әл-Адаб» еңбегінің үлгісінде және оның тікелей әсерімен құрастырылғанына көз жеткізеді.

Кеңестік дәуірде Исхақ әл-Фарабидің «Диуан әл-Адаб» сөздігінің Махмұд әл-Қашғаридің «Диуан луғат ат-түрк» сөздігінің құрастырылуына себеп болғанын алғаш ғылыми талдап, оны араб тіліндегі прототипімен құрылымдық жағынан салыстырған белгілі ғалым А.Б.Халидов болды.

Исхақ әл-Фарабидің «Диуан әл-Адаб» еңбегі араб лексикографиясында ондаған сөздіктердің құрастырылуына негіз болған еңбек. Қазіргі заманғы үлгісі үш томдықтан тұратын бұл көлемді еңбек өзінінің құрастырылу тәсілінің ерекшелігімен араб лексикографиясына үлкен бетбұрыс әкелді.

Ғылымда бұрыннан аталып жүргендей, Исхақ әл-Фарабидің өмірбаянына байланысты деректер өте аз. Қазіргі белгілі мәліметтер бойынша Исхақ әл-Фараби ортағасырлық араб филология ғылымының басқа да белгілі өкілдері сияқты дәстүрлі классикалық білім жолынан өткен.

Ортағасырлық белгілі жылнамашы Йусуф бин Ибраһим аш-Шайбани әл-Қифтидің (һижра бойынша 624 ж. қ.б.) дерегі бойынша Исхақ әл-Фараби Йеменде ғылым мен зиялылық орталығы – Забид қаласында білім алып, өз еңбегін сол жерде құрастырған (9, 80-б). Исхақ әл-Фарабидің еңбегінің әл-Қашғари сөздігіне әсері ең алдымен ол екеуінің «Диуан» аталуынан көрінеді.

Екіншіден, бұл екі еңбек те ортағасырлық ғылым мен өркениет тілі – араб тілінде жазылған.

Исхақ әл-Фарабидің «Диуанының» Махмұд әл-Қашғари «Диуанына» негізгі әсері олардың сөздік мазмұнына енген лексиканы бір тәсілмен орналастыруынан көрінеді, яғни әл-Қашғари өз еңбегінде Исхақ әл-Фараби «Диуанының» жүйесін қолданған.

Исхақ әл-Фарабидің «Диуан әл-Адаб» сөздігі құрылымының ең басты ерекшелігі – оның мазмұнына енген тілдік бірліктердің түбірдің соңғы дауыстысына қарай, араб лексикографиясында «*әл-қафия*» («ұйқас») аталатын тәсілмен орналастырылуында. Сөздік құрастырудың бұл тәсілі –араб грамматикасының, нақтылап айтқанда - морфология, сөзжасам салаларының ерекшелігіне сай енгізілген және кейіннен «*әл-мадраса әл-қафиййа*» («ұйқас мектеп») атауына ие болған лексикографиялық мектептің қалыптасуына негіз болған тәсіл. Бұл тәсілді араб тіл біліміне алғаш енгізген – қазақ топырағынан шыққан түркі тектес ғалым Исхақ әл-Фараби.

Флективті тіл араб тілінің сөздік құрамын жалпыға белгілі алфавиттік ретпен орналастыру белгілі қайшылықтарға әкеп соқтырумен қатар, сөздікті қолдану барысында түсінбеушілік тудыруы да мүмкін, себебі басқа тілдер флексиясымен салыстырғанда араб тілінің ішкі флексиясының қызметі анағұрлым күрделі. Араб тілінде бір ғана түбірден тарайтын тілдік бірліктер саны жүз емес, кейде мыңнан асып кетеді. Мысалы, (*ктб, ‘лм)* түбірлерінен туындап, тарайтын тілдік бірліктер үш мыңнан асады. Егер осы сөздер әсіресе түсіндірме сөздікте сыртқы тұлғасының алғашқы дыбысына қарай орналастырылса, олардың түбірмен арадағы мағыналық байланысы жойылады. Жалпы алғанда мұндай тәртіп практикалық тұрғыдан мүмкін болғанымен, кез-келген түбірдің және сөздің мағынасы оның туынды, жаңа тұлғаларымен арадағы семантикалық байланысы арқылы ғана толық ашылатыны түсінікті. Бұл – әсіресе араб тіліне қатысты ерекшелік. Сондықтан қазіргі заманғы араб тілінің сөздіктерінде қолданылатын алфавиттік-ұялық жүйе - өте қолайлы және ғылыми негізделген тәсіл. Бүгінгі күні ғалымдар тарапынан бірден-бір дұрыс, жалпыға бірдей түсінікті және қолайлы тәсілдің негізін Исхақ әл-Фараби өзінің «Диуан әл-Адаб» еңбегінде қалаған, ал ол Исмаил әл-Жауһаридің ғылымда қысқаша «ас-Сихах» аталатын еңбегі арқылы өз замандастарының және кейінгі ізбасарларының сөздіктерінде кеңінен қолданысқа түсті. Себебі, сол заманда араб тілінің таралу аясы барынша кеңи түсуіне байланысты тілші ғалымдар алдында құрастырылу, жаңа сөзді талдап, жеткізу тұрғысынан жалпы оқырманға түсінікті сөздіктер жазу міндеті қойылды, ал бұл міндетті түбірдің соңғы дауыссызына негізделіп құрастырылған түсіндірме сөздіктер толығымен шешіп берді.

Тақырыбы мен мазмұны жағынан қай жанрға немесе топқа жатса да лексикографияда сөздікке енгізілетін лексиканы орналастыру тәсілін таңдау - бұл саладағы басты мәселелердің бірі, сондықтан, Исхақ әл-Фарабидің жоғарыда айтылған «*әл-қафиййа*» тәсілінің «Диуан луғат ат-түркте» қаншалықты толық жалғасын тапқанын немесе қандай өзгеріске түскенін зерттеу бұл мәселеге арнайы, неғұрлым терең еңбек арнауды қажет етеді.

Екі сөздікке де ортақ мәселелер тек олардың атауы, құрылымы немесе композициясына ғана емес, сондай-ақ мазмұнына да қатысты. Атап айтқанда иллюстрациялық материал екі сөздікте де олардың авторларының бәдәуилердің, яғни көшпелі халық өкілдерінің арасына барып олардың аузынан тікелей жиналып, арнайы сұрыптауынан өткен. Екі «Диуанды» да құрастырушы сөздікке енгізіліп отырған тілдік бірліктерді түсіндіру, олардың қолданылу ерекшелігін айқындау мақсатында мақал-мәтелдерді, нақыл сөздерді, фразеологизмдерді иллюстрация ретінде пайдаланған. Бұл сөздік материалының нақты қолданыста барлығын, сол арқылы олардың нормативті қалпының дұрыстығын дәлелдей түседі.

Екі халық та негізінен көшпелі тұрмыс кешкендіктен олардың сөздік қоры осы халықтардың этнографиялық ерекшелігі мен әлеуметтік лингвистикасының көрінісі болып табылады.

Исхақ әл-Фарабидің «ұйқас» тәсілін кейіннен Исмаил әл-Жауһари (398/1008 ж. қайтыс болған) ары қарай жетілдіріп жалпы қолданысқа түсірді. Сондықтан әл-Жауһаридің «ас-Сихах» және Махмұд әл-Қашғаридің «Диуан луғат ат-түрк» сөздіктерінің құрастырылуына негіз болған Әбу Ибраһим Исхақ әл-Фарабидің «Диуан әл-Адаб» еңбегін жан-жақты зерттеп, отандық ғылыми айналымға енгізу міндеті шығыстанушы мамандар алдында тұр.

1. **Әбу Насыр Исмаил бин Хаммад әл-Жауһари әл-Фараби.**

Исмаил әл-Жауһариді (шамамен 940 ж. туып, 1008 ж. қ.б.) Йақут әл-Хамауи өзінің «Му٬джам әл-Удаба» еңбегінде Исхақ әл-Фарабидің жиені, оның білім алып, ғылым жолына түсуіне тікелей ықпал еткен осы нағашы ағасы деп жазады. Исмаил әл-Жауһари[[3]](#footnote-3) өзінің араб филологиясы тарихында қалдырған «Тадж әл-луға уа сихах әл-арабиййа» («Тіл тәжі және араб тілінің дұрыс сөздері»), «Китаб әл-муқаддима» («Грамматикаға кіріспе»), «Аруд әл-урқати» («Өлең өлшемі») сияқты еңбектерінің арқасында ортағасырлық араб ғылымының ең ірі өкілдерінің бірі, «грамматика имамы» атағына ие болған.

Ғалымның жазба мұрасы араб филологиясы ғылымының даму даму тарихын айқындап беретін маңызды дерек көздері. Араб елдерінің өзінде және кеңестік ғылымда Исмаил әл-Жауһари негізінен тілші ғалым саналып келді, бұған себеп – аруд ілімі жайлы басқа зерттеушілер тарапынан жазылған еңбектер қатарында оның араб просодиясы жайлы туындысының болмауында еді. Түркияның Стамбул қаласындағы Атыф Ефенді кітапханасының қолжазба қорынан «Аруд әл-урқати» еңбегі табылған соң әл-Жауһари шығармашылығың жаңа қырын зерттеуге мүмкіндік туып, оны тек тілші ғана емес, әдебиет теориясына да үлес қосқан ғалым ретінде тануға жол ашылды.

Исмаил әл-Жауһари Араб Халифатында ғылым мен мәдениет өрлей дамып, «мұсылман Ренессансы» деген атауға ие болған заманда өмір сүрді, оның заманында араб тілі дін мен ғылымның, мәдениет пен қоғамдық өмірдің тіліне айналған болатын. Жас ғалым алдыңғы отырарлық ғалымдар ізімен Халифаттың ірі білім ошақтарына келіп, белгілі тілші ғалымдар алдынан білім алды, қоғамдық өмірдің қай саласында да үлкен беделге ие болған араб тілін жетік меңгеру үшін өз бетімен көп ізденді, ол үшін бәдәуилер ортасында тұрып, қарапайым халықпен жиі араласады. Араб тілінің тереңіне бойлай жүріп, болашақ еңбектеріне материал жинақтайды.

Исмаил әл-Жауһаридің басты еңбегі қысқаша атаумен белгілі «ас-Сихах» жазылған күннен бастап оқу орындары, кітапханалар мен ғылыми ортада кең тарайды. Зерттеушілер назарына ілініп, парсы, түрік тілдеріне аударылады. Батыс ғалымдары да «ас-Сихахқа» мән беріп, оған өз тілдерінде зерттеу арнаған. «Ас-Сихахтың» басты құндылығы – оның осыдан мың жыл бұрын құрастырылғанына қарамастан, бастапқыда қандай мақсатпен жазылса, сол қалпында әлі күнге дейін бұлжымай қолданылып келе жатқандығында. Қазір «ас-Сихах» сонымен қатар, ортағасырлық жазба ескерткіш ретінде әлемнің түрлі елдері қалаларының - Берлин, Булак, Каир, Дамаск, Стамбул, Калькутта, Лейден, Махачкала, Париж, Санкт-Петербург, Ташкент, Тебриз, Эскуриал кітапхана, мұрағаттарының қолжазба қорларында сақтаулы. Ал араб елдерінде, атап айтқанда, Сауд Арабиясы, Мысыр Араб Республикасы, Ливанда еңбек баспадан бірнеше рет қайталап жарық көрді.

«Ас-Сихахтың» мазмұнына автор араб әдеби тілінің қырық мың түбірін негіз етіп алып, одан тарайтын дериваттарды (жаңа туынды сөздер) түрлі тілдік – сипаттау, синонимдік, антонимдік т.б. тәсілдер арқылы түсіндіріп отырған, олардың фонетикалық құрамын анықтап, қолданыс ерекшелігін түсіндірген. Ал талданып отырған тілдік бірліктің таза араб сөзі екендігін дәлелдеу үшін классикалық араб поэзиясының үлгілерін, Құран аяттарын, хадистерді иллюстрациялық материал ретінде пайдаланған. Осындай мысалдар арқылы берілген түбірдің мағынасын барынша ашып талдауға көп мән берген. Сол арқылы еңбек о баста түсіндірме сөздік ретінде құрастырылғанмен, уақыт өте келе бұл туынды араб ғылымының түрлі салалары мен мәдениетінің тарихына қатысты құнды дерек көзіне айналған.

Ислам дінінің үлкен аумақтар мен өлкелерге кең, жылдам таралуы себепті араб ұлты басқа ұлт өкілдерімен мәдени қарым-қатынас жасады, мұндай байланыстар араб тіліне басқа тіл элементтерінің ене бастауына алып келді. Жат тіл элементтерінің көптеп енуі Құран Кәрім мәтіні мен араб әдеби тілін бастапқы қалпында сақтауға қауіп тудырды. Осыны байқаған араб халифтері араб тілінің сөздік құрамын сақтап қалу үшін тілші ғалымдарға арнайы тапсырма берген. Араб мәдениетіндегі осындай маңызды міндетті шешуге үлкен үлес қосқан тілшілердің бірі түркі тектес ғалым әл-Жауһари екендігіне оның еңбектері куә болады.

Әл-Жауһари өз сөздігін оны пайдаланушы жалпы оқырманға түсінікті, қолданысы қарапайым етіп құрастырды, сол арқылы «ас-Сихахтың» араб ұлтының өз өкілдері арасында да, оны үйренушілер арасында да кең танылуына, жаппай таралуына қол жеткізді. Осы сөздік арқылы араб лексикографиясында тұтастай бір жаңа бағыт – «әл-Жауһари мектебі» пайда болды және ол өзінің беделін басқа мектептермен қатар ұзаққа сақтап қалды, әл-Жауһари мектебінен кейін пайда болған сөздіктер өз пішіні жағынан оның сәл өзгерген түрі болып қана қалды. Себебі, әл-Жауһаридің сөздік құрастыру дәстүрінен соң араб лексикографиясында жаңа бір мектеп қалыптастыру қажеттігі жойылды, «ас-Сихах» өзінің құрылымы, тілі, қолданысы, мазмұны арқылы араб тілі білімінде қойылған басты міндетті шешіп бере алды. Осы себепті әл-Жауһари мектебі араб тіліндегі ең көп танымал, беделді сөздіктерді қамтыған мектеп ретінде белгілі болып қалды.

«Аруд әл-урқати» - әл-Жауһаридің араб филологиясының дәстүрі аясында туындаған шығармасы. Х ғ. соңы - ХІ ғ. басында жазылған бұл туынды аруд ілімі жайлы толық сақталған ең көне трактаттардың бірі саналады. Оның «ас-Сихахтан» айырмашылығы – «Аруд» бірнеше қайталанып жарыққа шыққан жоқ, соған сәйкес ол жайлы қазіргі заманғы ғылымда зерттеулер аз.

Аруд ілімі жайлы туындысында әл-Жауһари осы бағыттағы басқа шығармалардың мазмұн ерекшелігін сақтады: терминдер құрылымын өзгеріссіз қалдыра отырып, поэтикалық мысалдарды да басқа авторлар сияқты қолданды. Оның басқа аруд зерттеушілерінен айырмашылығы – өлең өлшемдерінің санына енгізген өзерісі. Мұндай өзгерісті араб өлең өлшемі жайлы ғылымда әл-Жауһариге дейін ешбір ғалым жасаған жоқ. Ал әл-Жауһари өзі жасаған реформаны өлең құрылысында кездесетін ұйқастар ұқсастығын басшылыққа ала отырып жасады және оны өз еңбегінің мазмұында нақты мысалдар арқылы дәлелдеп шықты, сол арқылы мамандар ортасының өзінде күрделі сауалдарды жиі тудыратын аруд ілімін өзінше жеңілдетуге тырысты. «Аруд» араб поэзиясының нормативті үлгілерінде сақталған тарихи-әдеби сипатты мәліметтердің дереккөзі саналады.

Басқалар үшін бұлжымас дәстүр болып саналатын қағидаларға әл-Жауһари өзінің еңбектері арқылы тың және түбегейлі жаңалықтар енгізді. Оның мұндай реформалары ғалым білімінің тереңдігін, оның тынымсыз ізденісін, жазба мұрасының бір-бірінен туындап, бір-бірін толықтырып отыратын өзара тығыз байланысын танытады.

Отырардан шыққан ойшылдар - «екінші ұстаз» Әбу Насыр әл-Фараби, Исхақ әл-Фараби, Исмаил әл-Жауһари әл-Фараби текті ғалымдардың мұрасымен жақын танысу олардың араб филологиясына қосқан үлесінің ауқымдылығын танытады. Олардың әрқайсысының туындысы осы саладағы дербес еңбек болумен қатар, Фарабтық араб тілді түркі тектес ғалымдардың жазба мұрасын құрайтын ескерткіш болып қалды.

Әл-Фарабимен тұстас және оның заманынан кейін өмір сүрген қазақ жерінде туып, шығыс тілдеріндегі жазба ескерткіштері арқылы араб-мұсылман өркениетінде із қалдырып кеткен ғалымдардың мұрасы жайлы деректерді өз елімізде алу - кеңестік дәуірде мүмкін болмаған жағдай. Осы ретте отандық шығыстану ғылымының басында тұрған профессор Ә.Дербісәлінің ғылыми жаңалықтары мен зерттеулеріне, ғылыми ортаға ұсынып отырған тың мәліметтеріне сүйене отырып бүгінгі отандық ғылым мен мәдениет тарихын барынша қарқынды дамытуға болады деуге негіз бар.

Ғалымның «Қазақ даласының жұлдыздары» (1995), «Ислам және заман» (2003), «Мұхаммед Хайдар Дулати. Жаһан наме» (2006), «Исламның жауһарлары мен жәдігерліктері» (2008) сияқты іргелі зерттеу еңбектері мен отандық ғылыми, қоғамдық, әдеби басылымдар мен баспасөз беттерінде жарияланып жүрген мақалаларында, берген сұхбаттарында қазақстандық мамандар үшін жекелеген ғылыми-зерттеу жұмыстарға тақырып ретінде сұранып тұрған ғылыми деректер, материалдар өте мол.

Болашақта нақты зерттеуге нысан бола алатын дерек көздерінің қатарында Отырардың ең ұлы ойшылы Әбу Насыр әл-Фарабиден бастап басқа ондаған, мүмкін жүздеген ғалымдардың еңбектері бар.

*Қолданылған әдебиет және дерек көздері*

1. Дербісәлиев Ә. Әл-Фараби және оның «Өлең өнерінің қағидалары туралы трактаты» // Лениншіл жас. – 1973, 20 маусым (телавторы А.Нысаналин).
2. Дербісәлиев Ә. Әл-Фарабидің «Өлең өнерінің қағидалары туралы трактаты» // «Сөзстан». **–** Алматы:Жалын,1980 ж. 8-14 бб.
3. Дербісәлиев Ә. Әл-Фарабидің эстетикасы. Алматы: С.М.Киров атындағы ҚазҰУ, 1980 ж. 57-66 бб.
4. Дербісәлиев Ә. Қазақ даласының жұлдыздары. Алматы: 1995.
5. Әбу Насыр әл-Фараби. *Джауами‘у аш-ши‘р //* (*«Талхису Китабин ли-Аристуталис ли-Ибн Рушди». Әл-Қаһира: әл-Мәджлис әл-А‘ла ли-шуунил-исламиййа*. 1971.
6. Әбу Насыр әл-Фараби. *Қауанину сина‘ати аш-ши‘р* // Абд-ар-Рахман Бәдәуи. «*Фәнну-ш-ши‘р*». *Әл-Қаһира: әл-Мәктәбату-л-мысриййа* - 1953.
7. Аль-Фараби. Избранные трактаты. Алматы: Гылым, 1994.
8. Қашқари Махмұт. Түрік тілінің сөздігі (Диуани лұғат ит-түрік). 3 томдық шығармалар жинағы. 1-том. Алматы, 2006.
9. Әбу Ибраһим Исхақ әл-Фараби. «*Диуан әл-Адаб*». Әл-Қаһира, 1974. 3 том.
10. Халидов А.Б. «Диван лугат-тюрк» в сравнительном освещении с его арабском прототипом» // «Советская тюркология». 1984.№4. С.85-89.
11. Әбсаттар қажы Дербісәлі. Исламның жауһарлары мен жәдігерліктері. Алматы: Атамұра, 2008.
12. Фролов Д.В. Классический арабский стих. Москва: «Наука». 1991.
13. Ахмад Абд әл-Ғафур әл-Аттар. «*Муқаддимат ас-Сихах*». Бейрут, 1984.
14. Исмаил әл-Жауһари әл-Фараби. «*Тәж әл-луға уа-с-Сихах әл-арабиййа*». Бейрут, 1984. 6 том.
15. Blachere R. Al-Gawhari et sa place dans Levolution de la Lexicoqrapfie arabe. Damas. 1975.
16. Brokelmann C. Geschichte der arabischen Litteratur. Leiden. 1943-1949.

1. Біздің мақаламызда әл-Фарабидің еңбегі осы нұсқа бойынша талданады - (*Ш.Қ*.). [↑](#footnote-ref-1)
2. Осы жерде және әрі қарай әл-Фарабидің «Поэзия (өнері) жайлы» трактатының тұжырымдары жоғарыда аталған нұсқадан біздің тарапымыздан еркін аударылып беріледі. – *Ш.Қ.*  [↑](#footnote-ref-2)
3. Исмаил әл-Жауһаридің өмірі, шығармашылық мұрасы туралы толық мәліметті мына еңбектен қараңыз: Калиева Ш.С. «Творчество Исмаила ал-Жахари и его место в арабской филологии». Алматы, 2006. «Қазақ университеті». [↑](#footnote-ref-3)